



AVIZ

referitor la proiectul de Lege privind ratificarea Convenției europene revizuite pentru protecția animalelor pe durata transportului internațional, deschisă spre semnare și semnată de România la Chișinău, la 6 noiembrie 2003

Analizând proiectul de Lege privind ratificarea Convenției europene revizuite pentru protecția animalelor pe durata transportului internațional, deschisă spre semnare și semnată de România la Chișinău, la 6 noiembrie 2003, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.256 din 14.12.2005,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect ratificarea Convenției europene pentru protecția animalelor pe durata transportului internațional (revizuită), semnată de România la Chișinău, la 6 noiembrie 2003.

Fiind un tratat multilateral la nivel de stat, Convenția urmează ca, potrivit art.37 alin. (1) din Convenție și art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supusă Parlamentului spre ratificare prin lege.

Prin obiectul de reglementare al Convenției, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, iar în aplicarea art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. La titlul proiectului de lege și în cuprinsul art.1, este necesar ca în finalul titlului Convenției să fie înscrisă între paranteze mențiunea „revizuită”.

Totodată, propunem ca sintagma „deschisă spre semnare și” să fie eliminată, întrucât nu este relevantă.

3. Referitor la textul Convenției, semnalăm următoarele:

a) La **art.1**, în finalul **alin.(3)**, sugerăm a se verifica dacă termenul “părți” a fost dactilografiat greșit, în locul cuvântului “persoane”, mai potrivit în context, caz în care este necesar să se facă corectura de rigoare, pentru ca termenul respectiv să nu se confunde cu părțile la Convenție (statele membre ale Comunității Europene) la care se referă art.3, 4 și 5.

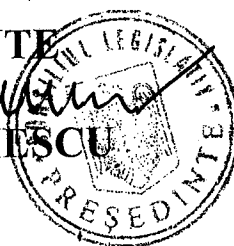
Pentru evitarea oricărei confuzii, ar fi fost preferabilă scrierea cu majusculă a cuvântului „**Parte**”, atunci când acesta se referă la Părțile Contractante ale Convenției, așa cum s-a procedat în textul original, în limba engleză.

b) La **art.5 alin.(4)**, apreciem că în locul cuvântului “contravenției” este necesar să se utilizeze particula “celor”, întrucât în cuprinsul Convenției nu sunt instituite contravenții.

c) La **clauza finală**, sintagma „Semnatarii, fiind împuterniciți în mod corespunzător...” trebuie să fie înlocuită cu sintagma „Drept pentru care, subsemnații, împuterniciți în mod corespunzător...” care este formularea consacrată de practica tratatelor în acest context și reprezintă o traducere corectă a textului original, iar sintagma „încheiată la Chișinău ...” trebuie să fie înlocuită cu sintagma „adoptată (sau făcută) la Chișinău ...”, pentru ca textul să fie identic pe fond cu cel original.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU



București

Nr.

1802/16.12.2005